曲　枫 | 主编
[德] 迈克 · 克努佩尔 | 副主编
王丽英 | 执行主编

北冰洋研究

第五辑

Journal of Arctic Studies

上海三联书店

ÏÈ"≥-±±±˘—Û—-æøµ/ŒÅº≠.pdf 2 2022/10/19 上午9:20

北冰洋研究（第五辑）

主　　编：曲　枫
副 主 编：［德］迈克尔·克努佩尔
执行主编：王丽英

编辑委员会（以姓氏音序排名）

白　兰（内蒙古社会科学院）
崔向东（渤海大学）
范　可（南京大学）
高丙中（北京师范大学）
郭培清（中国海洋大学）
郭淑云（大连民族大学）
何　群（内蒙古师范大学）
林　航（杭州师范大学）
刘晓春（中国社会科学院）
纳日碧力戈（内蒙古师范大学）
潘守永（上海大学）
祁进玉（中央民族大学）
曲　枫（聊城大学）
色　音（北京师范大学）
唐　戈（黑龙江大学）
汤惠生（河北师范大学）
夏立平（同济大学）
许永杰（中山大学）
杨　林（中国国家博物馆）
杨　剑（上海国际问题研究院）
张小军（清华大学）
Ben Fitzhugh（本·菲茨休，美国华盛顿大学）
William Fitzhugh（威廉·菲茨休，美国史密森学会）
Guðmundur Hálfdanarson（古德蒙德·哈法纳森，冰岛大学）
Steven Hartman（史蒂文·哈特曼，冰岛大学）
Poul Holm（保尔·霍尔姆，爱尔兰都柏林大学圣三一学院）
Michael Knüppel（迈克尔·克努佩尔，聊城大学）
Thomas McGovern（托马斯·麦戈文，美国纽约城市大学）
Ben A. Potter（本·波特，美国阿拉斯加大学）
Peter Sköld（彼得·斯科尔德，瑞典于默奥大学）

编　辑

齐山德　王丽英　潘晓丽　奥莱格·琶蛍蘑夫（Oleg Pakhomov）
保罗·蒙哥马利（Paul Montgomery）　位礼齐（Richard Fraser）　姬荣连　高文丽

ÏÈ"≥-±±±˘—Û—-æøµ/ŒÅº≠.pdf 3 2022/10/19 上午9:20

曲　枫 | 主编
[德] 迈克 · 克努佩尔 | 副主编
王丽英 | 执行主编

北冰洋研究

第五辑

Journal of Arctic Studies

上海三联书店

目　录

卷首语

水上、冰上与陆上：人类历史进程的“终身流动性”……曲　枫 / 1
Preface……Michael Knüppel/ 7

环境史与考古学

东北亚和北美西北地区的考古学模式：对德内-叶尼塞假说的考证
……［美］本·波特（张春波　赵文正　译）/ 3
独立Ⅰ期与萨卡克——最早的格陵兰人
……［丹麦］比耶恩·格诺（赵文正　译）/ 50
鹿角与象牙：再议史前爱斯基摩文化研究的二元结构主义理论
……曲　枫（赵文正　译　曲　枫　译校）/ 75

语言学研究

尤卡吉尔语中的非词汇化拟声词
……［德］迈克尔·克努佩尔（刘风山　译）/ 103
日常生活中的图瓦语变迁
——以图瓦人语言态度与语言选择为例……娜荷芽 / 112
满语使动词缀的形态学定位……王海波 / 122

近北极民族研究

索伦部驻防呼伦贝尔的经过——以达斡尔族为例……阿　力 / 139
俄罗斯族民歌的传承与保护——以内蒙古额尔古纳市为例……李　萍 / 175
中国使鹿鄂温克人生存现状调查……龚　宇 / 185

原住民再安置

20 世纪二三十年代瑞典萨米人的强制搬迁：历史与叙事
……［瑞典］刘静–赫尔默森（刘风山　译校　李耀辉　译）/ 199
论加拿大政府因纽特民族“再安置计划”及其影响……潘　敏　包永康 / 217

前沿观察

人鸟互动神圣性与鸟类成功保护的关联性研究：以俄罗斯北极与中国之间鸟类迁徙路线为例
……［美］福尔克·惠特曼（丁海彬　译）/ 240
格陵兰两个狩猎社区中的猎犬联盟
……［意大利］丹妮拉·托马希尼（周圣涵　译）/ 272

书评

栖居在北极家园——《北方民族志景观》书评……张　雯 / 301
在学术研究和大众通俗读物之间架一座桥梁
——读《蓝狐岛》有感……潘　敏　胡　荣 / 306
叶尼塞语中的阿尔泰语元素 …［德］迈克尔·克努佩尔（刘风山　译）/ 312

学术动态

内蒙古自治区鄂温克族研究会……柳　华 / 321
瑞典于默奥大学（Umeå University）北极中心：通过战略网络促进和支持北极研究 ……［瑞典］莉娜·玛丽亚·尼尔森尼古拉斯·埃克隆德（姬荣连　译）/ 333
瓦尔多的土著研究——瑞典于默奥大学萨米族人研究中心……［瑞典］刘静–赫尔默森　克里斯特·斯图尔莉娜·玛丽亚·尼尔森（张丽红　译）/ 341
第三届北冰洋研究高端论坛——“中国近北极地区呼伦贝尔研究”学术研讨会在额尔古纳举行……赵文正　/ 352

征稿启事

《北冰洋研究》征稿启事…… / 359
Call for Submissions：*Journal of Arctic Studies*…… / 360

CONTENTS

Preface

On Water,Ice,or Land: Lifetime Mobility of Human History ····· Qu Feng/ 1
Preface·····Michael Knüppel/ 7

Environmental History and Archaeology

Archaeological Patterning in Northeast Asia and Northwest North America: An Examination of the Dene-Yeniseian Hypothesis
···· Ben A. Potter (Translated by Zhang Chunbo and Zhao Wenzheng) / 3
Independence Ⅰ and Saqqaq. The First Greenlanders
····· Bjarne Grønnow (Translated by Zhao Wenzheng) / 50
Ivory versus Antler: A Reassessment of Binary Structuralism in the Study of Prehistoric Eskimo Cultures
·····Qu Feng (Translated by Zhao Wenzheng) / 75

Linguistic Research

Non-lexicalized Onomatopœia in Yukaghir Languages
·····Michael Knüppel (Translated by Liu Fengshan) / 103
Tuvan Language Change in Daily Life ····· Na Heya/ 112
The Morphological Status of the Causative Suffix in Manchu
····· Wang Haibo/ 122

Studies of Chinese Arctic Peoples

Origin and Development of Solon Aiman (Tribe) Stationing in Hulun Buir—A Daur Perspective ····· A Li/ 139
Inheriting, Reviving and Protecting Russian Folk Songs in Urgun City, Inner Mongolia····· Li Ping/ 175
Investigation on the Survival Status of Reindeer Ewenki in China
·····Gong Yu/ 185

Indigenous Resettlement

Sámi Forced Relocation in Sweden during 1920s—30s：History and Narratives
···· Jing Liu-Helmersson（Translated by Liu Fengshan and Li Yaohui）/ 199
The Inuit Resettlement Project in Canada and Its Impact
····· Pan Min Bao Yongkang/ 217

Frontier Observation

On the Relevance of Spirituality for Human-Bird Interactions and Conservation Success：An example from the Arctic Russia-China flyway ····· Falk Huettmann（Translated by Ding Haibin）/ 241
The Dog-Hunter Alliance in two Hunting Communities of Greenland
····· Daniela Tommasini（Translated by Zhou Shenghan）/ 273

Book Review

Dwelling on the Arctic Homeland ····· Zhang Wen/ 301
Bridging Academic Research and Popular Publications—Review on *Island of the Blue Foxes* ····· Pan Min Hu Rong/ 306
Language Contact in Siberia. Turkic，Mongolic，and Tungusic loanwords in Yeniseian ····· Michael Knüppel（Translated by Liu Fengshan）/ 312

Academic Events

The Inner Mongolian Society for Academic Research on the Evenki People
····· Liu Hua /321
The Arctic Centre of Umea University, Sweden: Promoting and Supporting Arctic Research through a Strategic Network ····· Lena Maria Nilsson Niklas Eklund（Translated by Ji Ronglian）/333
Indigenous Research at Várdduo——Centre for Sami Research, Umea University, Sweden ····· Jing Liu-Helmersson Krister Stoor Lena Maria Nilsson（Translated by Zhang Lihong）/341
The Third Arctic Studies Forum held in Erguna
····· Zhao Wenzheng /352

Call for Submissions

Call for Submissions: *Journal of Arctic Studies* (Chinese) ····· /359
Call for Submissions: *Journal of Arctic Studies* ····· /360

书评

北冰洋研究第5辑-wm.indd 300 2022-07-21 09:33:06

叶尼塞语中的阿尔泰语元素*

［德］迈克尔·克努佩尔
（刘风山　译）

作者简介：迈克尔·克努佩尔（Michael Knüppel），聊城大学北冰洋研究中心教授，研究方向为社会人类学/民族学、东方语言学、宗教史和阿尔泰学。

译者简介：刘风山，男，山东禹城人，聊城大学外国语学院教授，主要从事当代美国文学及文学文化翻译研究。

深入研究迄今为止叶尼塞语（Yeniseian languages）中的哪些元素确定无疑是从阿尔泰语系（“Altaic”languages）借来的，既是阿尔泰语研究关注的问题，也是叶尼塞语研究试图了解的问题。学界普遍认为，这项研究异常艰难，其原因是语言交流领域的交叉参引以及现有文献围绕这一点所进行的语源学研究成果数量庞大，难以计数。围绕语言交流中语言元素借用的交叉参引这个话题，爱德华·瓦热达（Edward Vajda）所提供的文献信息丰富，①有助于我们大致了解学界针对该话题已经做了哪些研究。研究艰难也不仅仅是因为文献数目众多，还因为此类研究所涉及的语言属于不同的语系，从根本上讲二者具有不同的音系（比如叶尼塞语的音调）、不同的语法（本书第1

* 本文是巴亚玛·卡布塔加耶娃所著《西伯利亚的语言交流：叶尼塞语中的土耳其语、蒙古语、通古斯语外来词》（Language Contact in Siberia. Turkic, Mongolic, and Tungusic loanwords in Yeniseian）（亚洲语言系列丛书19）（Leiden, Boston: Brill, 2019）的书评。全书共416页，精装本书号978-90-04-38594-8；数字版书号978-90-0439076-8。

① Edward J. Vajda, Yeniseian Peoples and Languages: A History of Yeniseian Studies with an Annotated Bibliography and a Source Guide（Richmond, 2001）.

页的述评中提到了这一点）。巴亚玛·卡布塔加耶娃（Bayarma Khabtagaeva）已着手这项伟大的研究，值得尊敬。本书作者告诉读者："我的著作……或许是下一步研究的出发点"（Khabtagaeva 2019：369）。正因如此，下文所做的评论不应当作是批评，而是对今后学界围绕该话题继续进行研究所提的建议。

下面就来谈谈这部著作。本文要谈的这部著作梳理了叶尼塞语中的阿尔泰语元素，涉及叶尼塞语所借用语言元素的音位学、形态学、语义学特征。叶尼塞语的拼写形式源于海因里希·沃纳（Heinrich Werner）的《叶尼塞语比较词典》（2002）。[①] 这本字典可以说是已经印刷出版的关于叶尼塞语的全部的文献资料。除了自己的研究成果以及现有的其他文献之外，本书作者开展研究所选用的语源资料还包括海因里希·沃纳和爱德华·瓦热达正在编纂尚未出版的叶尼塞语词源词典。除了数量有限且含有通古斯语（Tungus）和土耳其语（Turkic）元素的蒙古语（Mongolian）外来词之外，巴亚玛·卡布塔加耶娃所使用的语料库还包括土耳其语外来词约 230 个、通古斯语外来词约 70 个（Khabtagaeva 2019：369）。

本书作者在引言部分（第一章，第 1—19 页）首先介绍了她所研究的核心问题。接下来，又对书中所包含的数据资料及资料来源做了解释，梳理了提供相关词汇信息、隶属于叶尼塞语系的几种语言变体。最后又分别总结了叶尼塞语–土耳其语词汇关系以及叶尼塞语–通古斯语词汇关系研究的现状。再往下是本书的词源研究部分（第 20—326 页）。该部分包括三章，分别研究土耳其语外来词（第 20—256 页）、通古斯语外来词（第 257—310 页）和蒙古语外来词（第 311—326 页）。这三章采用的结构相同，包括三个语系语言中相对应的例子以及之前词源研究的语料来源。此外，这一部分还包括作者围绕开展词源学研究所提供的建议。每一个词汇条目依次包括词根、沃纳词典（2002）中的例证、该词在阿尔泰语中的拼写形式。例如："Kott（秾语）*âsa* ～ *asa* ～ *áša*；Assan（阿桑语）*asa* 'devil，evil spirit'（魔鬼、邪恶精灵）（Werner 2002/I：61）< Turkic（土耳其语）**aza* 'devil，demon，evil spirit'（魔鬼、邪恶精灵）< *aδa* 'danger'（危险）"（Khabtagaeva 2019：102）。紧随其后，作者在每一个条目中都列出了该词在土耳其语中不同的拼写形式，还有系列相关的文献成果，其中包括土耳其语词形的词源；作者还在每一个条

① Heinrich Werner，Vergleichendes Wörterbuch der Jenissej-Sprachen，3 vols.（Wiesbaden，2002）.

目的最后为相关叶尼塞语词形提供了她自己的词源学研究建议。就词源而言，不同程度上涉及与叶尼塞语最接近的撒摩耶语（Samoyed languages）。上面提到的这三个领域，本书分为词源部分和语音模式两部分，每一部分都按照语义群进行划分。然而，参照语义所做的划分并未在本书的目录中加以体现。

卡布塔加耶娃的著作最有意思的部分是第六章（第359—368页）。第六章的标题是“词源谬误或巧合”。该章列出了作者之前开展的但后来放弃或事实证明难以持续的词源学研究，以及放弃早期词源学研究的理由。早期的词源学研究通常简单地基于非相关语言的“偶然相似性”（“Zufallsähnlichkeiten”），其例子就是S-愒语（S-Ket.）中的“*däʁɔ* ～ *dɛ́ʁɔ* ‘block of ice’（冰块）” ～ 鄂温克语（Ew.）中的“**d’uke* < *ǰuke* ‘ice’（冰）”（Khabtagaeva 2019：365—366）。卡布塔加耶娃写道：“根据沃纳（2000/1：183）的词典，该词在愒语中包含两个叶尼塞语单词，即 *dɛʔ* ‘lake’（湖）和 *qo* ‘ice’（冰）。该词在发音上与愒语相近，鄂温克语中的 *d’-* 在愒语中有时候还写作 *d-*，但这个词的出现仍然属于‘巧合’范畴”（Khabtagaeva 2019：366）。

巴亚玛·卡布塔加耶娃的这部著作颇有可圈可点之处，首先是她的词汇转录方式。她用简单的几句话就把问题讲得十分清楚：“阿尔泰语系中的西里尔语（Cyrillic）用拉丁字母拼写，我用的是传统的拼写系统，大多数蒙古语和通古斯语出版物（原文如此）都使用该书写系统，同土耳其语研究文献中使用的拼写形式相近”（Khabtagaeva 2019：3）。这样也出现了一些问题，例如阿尔泰语传统的拼写方式是什么？土耳其语研究中采用的是什么样的拼写方式？答案并不固定，一直以来也都没有固定说法。但该书中偶尔也会发现前后不一致的例子，比如为什么会出现“*Ulcha*”和“*Oroch*”？鄂温克语中应该是“*čičakān*”（Khabtagaeva 2019：265）或“*čūha*”（Khabtagaeva 2019：361）之类的拼写。除此之外，巴亚玛·卡布塔加耶娃采用的是通古斯语的拼写传统（大家的理解可能有所不同），也可以说参照的是欧洲大陆图书管理学标准（俄语便是如此），例如采用 <*č*>，而不是 <*ch*>。这样，偶尔会有失误，例如第377页第11行的“*Arxivnye*”应该是“*Arhivnye*”。处理阿拉伯语和波斯语的拼写形式时也出现了问题，如第5页第29行的“*Ibn Muhannā*”应该是“*Ibn-Muhanna*”。

除了这些，还可以发现一些很难避免的小失误，也是我们所有人在书写过程中最常遇到的问题，如第375页第20行的“*Dialekte*”应该

是“*Dialecte*”；第7页第22行的“*Na-Déné*”应该是“*Na-Dené*”；第170页第6行、第171页第36行的“2006：181”应该是“2006：18”；第379页第27行的“*Kapperts*”应该是“*Klapperts*”；第380页第7行的“*Farbbezeichnungen*”应该是“*Farbezeichnungen*”；第387页第31行的“*Xiong-nu*”应该是“*Xion-nu*”；第9页第22行，还有第1页的“*v. Strahlenberg*”应该是“*Strahlenberg*”，“*Müller*”应该是俄语中的“*Miller*”；相应的文献也没有在参考文献中列出等等，还有其他一些问题。

另外一个就是参考文献编写方面的错误，很可能是数据庞大导致的结果，这也可以理解。例如，参考文献中所列举的文献，有的有出版社名称，有的没有。此外，英语标题的书写也前后不一致，其中有的名词大写，有的则没有大写，这是英语并非母语的人，包括我本人，使用英语时容易犯的典型错误。书中还有标点符号使用不规范的问题，但更多的是音节划分问题。参考文献部分还有拼写错误以及这些拼写错误衍生出的其他问题。例如第379页第2行中的“*Krejnovič*，*Ė. A.*”应该是“*Kreinovič*，*Je. A.*”，“*Ė.*”应该是“*Je.*”（所提到的文献作者的名字是“Ėruxim”，参见上文关于拼写的表述）；第380页第9行的“*E.*”也应该是“*Ye.*”（该文献作者的名字成了“Elena”），等等如此。

在本书的词源学研究部分，读者也可以看到参考文献编写方面的几个错误：第100页第32行的“2006b：179—180”应该是“2006：179”（关于该条文献的土耳其语研究成果，参见Michael Knüppel，“Manichäisches bei den Tungu-sen？”RO 67.2（2014），pp.17—27，尤其是第21—22页）；第134页表示引用了“Stachowski 2004”的观点，但是与卡布塔加耶娃在书中实际引用的斯塔霍夫斯基（Stachowski）2004年的成果并不一致。这里需要加上：MarekStachowski，“Anmerkungen zu einem neuen vergleichenden Wörterbuch der Jenissej-Sprachen，”SEC 9（2004），pp.189—204这部分信息。此处还提到波斯语的起源，并放在括号中，但这个信息斯塔霍夫斯基的文章并没有提供，而且也并非是波斯语形式“*taṃbākū*”，作者提供的拼写形式是“*tambaku*”（关于阿拉伯语和波斯语的书写形式，参见上文）。除了这些之外，还需要谈谈某些特定的拼写形式，指出某些比较直接的问题，例如第112页的秸语“*šera* ～ *sera* ～ *širá*”这个例子中，应该是波斯语的“*šira*”，却写成了“*šire*”（参照古土耳其语“*širä*”），所给出的该词的词意是“syrup”（糖浆），也容易让人产生误解，因为“*širä*”的黏稠程度很像蜂蜜（honey）。词源学研究的文

献，即“Stachowski（2006b），pp.180—181”的信息必须提供。

再有一个问题，就是作者进行比较时所提供的古土耳其语的拼写形式。一方面，她给出一些过时的注释，如“taluy”而不是“taloy”（参见 Marcel Erdal，*Old Turkic Word Formation*：*A Functional Approach to the Lexicon*（Wiesbaden，1991；突厥学研究系列丛书 7）。作者附带参考了这个文献。另一方面，作为比较对象的古土耳其语书写形式，巴亚玛·卡布塔加耶娃做了标记，但其数量需要解释和求证。

当然，本书所提到的一些资料也需要补充更多信息，比如需要从沃纳（2002）的《叶尼塞语比较词典》中选取更多的拼写例子，但作者并没打算这么做，比如已经找到其阿尔泰语词源的例子也应该有所涉及，像“*ˡqa·m* ‘arrow’（箭）（vol. 2，p.81）< Tatar.（鞑靼语）*qama* ‘spitze Waffe，spitzes Ende’（尖头武器；尖头）”这样的例子。这些拼写案例在其他词源学著述中有所涉及，本书却没有包括在内（参见本书第 4 页），也有可能在其他研究中收录过，由于集中关注现代语言的借用及其近期变化而将其省略了（参见第 369 页）。

第 286 页的愒语中的“*laγun* ～ *laún*”、鹆语（Yugh）中的“*lagún*”，在沃纳字典（2002）第一部分第 4 页标注的是愒语中的“*laγún*”而不是“*laγun*”。需要指出的是，学界通常认为该词的词源为古阿卡德语，而不是亚述语。卡尔·海因里希·蒙吉斯（Karl Heinrich Menges）曾经对古俄语的“*loχan*”、塞尔维亚-克罗地亚语（Serbo-Kroatian）的“*lèðem*”、希腊语的“*λγνιος*，*λεκάνη*”等做过比较。根据蒙吉斯的研究，“*Schüssel*，*Becken*，*Tongefäss*”等是许多语言都广泛使用的美索不达米亚语外来词，比如土耳其语、土库曼语（Turkmen）、希腊语（Greek）、拉丁语、库欧曼语（Qoman）。蒙吉斯认为，如果不是来源于苏美尔语（Šumer）的“laḫan”，该词则应该来源于阿卡德语（Akkadian）的 *lugimau*（？），*la-ḫannu* 和 *laḫnu*（参见 Karl HeinrichMenges，“Etymologika”，in *Studies in General and Oriental Linguistics Presented to Shirô Hattori on the Occasion of His Sixtieth Birthday*，edited by Roman Jakobson and Shigeo Kawamoto（Tokyo 1970），pp.458—466，尤其是第 458—462 页；Karl HeinrichMenges，“Das Problem der ‘gelehrten Volksetymologie’：Einige slawische und altaische Etymologien”，SSp 6（1984）。pp.45—76，尤其是第 71 页之后）

秸语中的“*bôru* ～ *boru*”和阿桑语中的“*boru* ～ *borü* ‘wolf’（狼）”

（Khabtagaeva 2019：50），按照沃纳字典（2002）第一部分第 143 页上的表述，源于古土耳其语的“*böri*”（作者标注的是土耳其语的“*börü‘id.’”。需要指出的是，我们看到的是借用到叶尼塞语系中的土耳其语中的禁忌外来词。

结论（第 369—372 页）部分总结了前面所提及的研究发现，还提到以叶尼塞语系及语义群为基础分别研究土耳其语及通古斯语外来词情况的“词汇统计”规划。虽然没有按照话题分类提供索引，但本书末尾（第 389—404 页）参考文献后面的附录对相关研究颇有帮助。

上述评论并不是要读者对本书进行批判，希望作者对本述评的措辞表示谅解，根本目的在于期望学界继续巴亚玛·卡布塔加耶娃开启的研究。我们应该对卡布塔加耶娃的贡献表示感谢，感谢她完成了本书引言部分所提出的研究任务，祝贺她完成了这部极具参考价值的著作。这不仅是叶尼塞语研究的参考资料，毫无疑问也是阿尔泰语研究的重要参考资料。

Khabtagaeva，Bayarma. 2019. *Language contact in Siberia. Turkic*，*Mongolic*，*and Tungusic loanwords in Yeniseian.* Leiden，Boston：Brill.

北冰洋研究第5辑-wm.indd 318 2022-07-21 09:33:07

图书在版编目(CIP)数据

北冰洋研究. 第五辑/曲枫主编. —上海:上海三联书店,2022.9
ISBN 978-7-5426-7796-9

Ⅰ. ①北… Ⅱ. ①曲… Ⅲ. ①北冰洋-区域-丛刊 Ⅳ. ①D5-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2022)第 142304 号

北冰洋研究(第五辑)

主　　编 / 曲　枫

责任编辑 / 郑秀艳
装帧设计 / 一本好书
监　　制 / 姚　军
责任校对 / 王凌霄

出版发行 / 上海三联书店
(200030)中国上海市漕溪北路 331 号 A 座 6 楼
邮　　箱 / sdxsanlian@sina.com
邮购电话 / 021-22895540
印　　刷 / 上海惠敦印务科技有限公司

版　　次 / 2022 年 9 月第 1 版
印　　次 / 2022 年 9 月第 1 次印刷
开　　本 / 710mm×1000mm　1/16
字　　数 / 400 千字
印　　张 / 23.75
书　　号 / ISBN 978-7-5426-7796-9/D·543
定　　价 / 88.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 021-63779028